

Občianske združenie Vámbéryho Vámbéry Polgári Társulás Vámbéry Civic Association  
Galantská cesta 658/2F, 92901 Dunajská Streda  
IČO: 36 093 351, DIČ: 2021540334

### ZMLUVA O SPOLUPRÁCI / EGYÜTTMŰKÖDÉSI SZERZŐDÉS

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení / amely létrejött a szlovák 513/1991 sz. Kereskedelmi Törvénykönyv 269. § (2) bek. Alapján

#### I. Zmluvné strany / Szerződő felek

**1. Obchodné meno / Név: Občianske združenie Vámbéryho Vámbéry Polgári Társulás Vámbéry Civic Association**

Sídlo / Székhely: Galantská cesta 658/2F, 92901 Dunajská Streda

IČO / Statisztikai szám: 36 093 351

DIČ / Adószám: 2021540334

(ďalej len ako „**Partner 1**“) / (továbbiakban: „**1. Partner**“)

**a / és**

**2. Obchodné meno / Név: Žitnoostrovské osvetové stredisko Csallóközi Népművelési Központ**

Sídlo / Székhely: Biskupa Kondého 10, 929 01 Dunajská Streda

IČO / Statisztikai szám: 36 088 315

DIČ / Adószám: 2021431621

Bankové spojenie/ Bankszámlaszám: Štátna pokladnica, IBAN: SK54 8180 0000 0070 0049 1825

Zápis/ Bejegyezve: príspevková organizácia, Zriaďovateľ: Trnavský samosprávny kraj

Zriaďovacia listina č. 403 zo dňa 1.1.2004

(ďalej len ako „**Partner 2**“) / (továbbiakban: „**2. Partner**“)

#### II. Predmet zmluvy / A szerződés tárgya

1. Predmetom tejto zmluvy je uzatvorenie rámcovej dohody medzi Žitnoostrovským osvetovým strediskom a Občianskym združením Vámbéry, ktorej cieľom je úprava podmienok spolupráce oboch inštitúcií v roku 2026.  
Jelen szerződés tárgya: Keretmegállapodás megkötése a Csallóközi Népművelési Központ és a Vámbéry Polgári Társulás között a két intézmény 2026. évi együttműködéséről.

#### III. Práva a povinnosti / Jogok és kötelezettségek

1. Na základe tejto dohody sa zmluvné strany zaväzujú zabezpečiť realizáciu celkovo **šiestich (6) autorských večerov a/alebo prezentácií kníh**. Za zabezpečenie a realizáciu jednotlivých podujatí patrí Občianskemu združeniu Vámbéry odmena vo výške **400 EUR** (slovom: štyristo eur) za každé podujatie, a to na základe predchádzajúcej vzájomnej dohody zmluvných strán o termíne, mieste a podmienkach konania jednotlivých podujatí. Zmluvné strany sa zaväzujú

vyvinúť maximálne úsilie na dosiahnutie cieľa spolupráce.

A megállapodás keretében **6 szerzői est / könyvbemutató** megszervezésére kerül sor. Egy-egy rendezvény megvalósításáért a Vámbéry Polgári Társulás **alkalmanként 400 EUR (négy száz euró)** díjazásban részesül, az események előzetes egyeztetése alapján. A megrendelő kérésére a Vámbéry Polgári Társulás számlát állít ki, a teljesítési igazolást eljuttatja a Csallóközi Népművelési Központ részére, amely ezt követően gondoskodik az adott szerzői est kifizetéséről.

#### IV. Doba trvania / Időtartam

1. Táto rámcová dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami. Táto zmluva sa uzatvára na dobu URČITÚ do konca roka 2026.  
Jelen szerződés a felek általi aláírás napján válik érvényessé. Jelen szerződés HATÁROZOTT időtartamra jött létre, 2026 végéig érvényes.

#### V. Závěrečné ustanovenia / Záró rendelkezések

1. Zmluva bola pripravená v troch rovnopisoch, z ktorých Partner 1 obdrží po jednom a Partner 2 po dvoch rovnopisoch  
A szerződés három példányban készült, amelyből 1. Partner egy, a 2. Partner két példányt kap.
2. Účastníci zmluvy vyhlasujú, že sú oprávnené túto zmluvu podpísať, že si ju riadne a dôsledne prečítali a súhlasia s jej obsahom, neuzavreli ju v tiesni ani za zvlášť nevýhodných podmienok a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.  
A szerződő felek kijelentik, hogy ezen szerződést jogosultak aláírni, hogy azt alaposan és következetesen elolvasták, annak tartalmával egyetértenek, azt nem kötötték időszűkében és egyéb más nem előnyös feltételek között sem, és a tartalmával egyetértésük jeleként azt saját kezűleg írják alá.

V / Kelt: Dunajskej Strede Dňa / Dátum: 2. 2. 2026.

.....  
Občianske združenie Vámbéryho

.....  
Žitnoostrovské osvetové stredisko